

## Slovníček didaktických termínů

česky	anglicky	německy	frazcouzsky	rusky
afektivní		affektiv		аффективный
akční výzkum		Aktionsforschung		исследование действий
alternativní metody		alternative Methoden <i>f</i>		альтернативные методы
analýza učebnic		Lehrwerk-analyse, <i>f</i> Lehrwerk-begutachtung <i>f</i>		анализ учебников
aplikovaná lingvistika		angewandte Linguistik <i>f</i>		прикладная лингвистика
asocianismus		Assoziationstheorie <i>f</i>		ассоциационизм
audiolingvální metoda	audio-lingual method	audio-linguale Methode <i>f</i>		аудиолингвальный метод
audiovizuální metoda	audio-visual method	audio-visuelle Methode <i>f</i>		аудиовизуальный метод
autentický		authentisch		аутентический, аутентичный, подлинный
automatizace		Automatisierung <i>f</i>		автоматизация
autonomní učení		autonomes Lernen <i>s</i>		автономное учение
bilingvismus	bilingualism	Bilingualismus <i>m</i>		билингвизм, двуязычие
celostní učení		ganzheitliches Lernen <i>n</i>		целостное учение
čítanka	reading book	Lesebuch		книга для чтения
čtení s porozuměním	reading and understanding, reading comprehension	Leseverstehen, verstehendes Lesen		чтение с пониманием
dataprojektor		Beamer <i>m</i> Datenprojektor <i>m</i>		беамер, датапроектор,
didaktika cizích jazyků		Fremdsprachen-didaktik <i>f</i>		методика/ дидактика иностранных языков
digitalizovaný text		digitalisierter Text <i>m</i>		оцифрованный текст
diglosie		Diglossie <i>f</i>		диглоссия
dlouhodobá paměť		Langzeit-gedächtnis <i>n</i>		долговременная память
elektronická pošta (e-mail)		elektronische Post (e-Mail) <i>f</i>		электронная почта
empatie		Empathie <i>f</i>		эмпатия, сопереживание
evaluace	evaluation	Evaluation		оценка,

				определение
<b>frontální výuka</b>		Frontal- unterricht <i>m</i>		фронтальное обучение
<b>gramaticko- překladová metoda</b>	grammar- translation method	Grammatik- Übersetzungs- methode		грамматико- переводный метод
<b>gramatika</b>	grammar	Grammatik <i>f</i>		грамматика
<b>hodnocení</b>	assessment	Bewertung <i>f</i>		оценка
<b>hraní rolí</b>	role- playing, role-play	Rollenspiel <i>n</i>		ролевые игры
<b>imerze</b>	immersion	Immersion <i>f</i>		иммерсия
<b>intencionální (uvědomělé) učení</b>		intentionales Lernen <i>n</i>		интенциональное/ сознательное (когнитивное) учение/ обучение
<b>interakce</b>	interaction	Interaktion <i>f</i>		интеракция
<b>interference</b>		Interferenz <i>f</i>		интерференция
<b>incidenční (neuvědomělé) učení</b>		inzidenzielles Lernen <i>n</i>		инцидентальное (несознательное, бессознательное, безотчётное) учение/ обучение
<b>interkulturní kompetence</b>	intercultural competence	interkulturelle Kompetenz <i>f</i>		межкультурная компетенция
<b>jazyková norma</b>		Sprachnorm <i>f</i>		языковая норма
<b>jazyková struktura</b>	pattern	pattern		языковая структура
<b>jazykové cvičení</b>		Sprachübung <i>f</i>		языковое упражнение
<b>jazykový cit, jazykové povědomí</b>	language awareness	Sprachgefühl <i>n</i>		языковое чутьё/ чувство языка, языковое сознание
<b>jazykový korpus</b>	linguistic corpus	Sprachkorpus <i>m</i>		лингвистический корпус
<b>jazykový prostředek</b>		Redemittel <i>n</i>		средство языка/ языковые средства
<b>jednojazyčnost</b>		Einsprachigkeit <i>f</i>		одноязычность
<b>komunikace verbální/ neverbální</b>	communication verbal/ non- verbal	verbale/ nonverbale Kommunikation <i>f</i>	communication verbale/ non verbale	коммуникация (общение)
<b>komunikativní kompetence</b>	communicative competence	kommunikative Kompetenz <i>f</i>		коммуникативная компетенция
<b>komunikativní přístup/metoda</b>	communicative language teaching, communicative approach	kommunikativer Ansatz, <i>m</i> kommunikative Methode <i>f</i>		коммуникативный приступ/метод
<b>kompenzační strategie</b>	compensation strategies	Kompensations- strategie <i>f</i>		компенсационная/ компенсаторная стратегия
<b>kontextualizace</b>		Kontextualisierung <i>f</i>		контекстуализация/ контекстуальность
<b>kontrastivní analýza</b>	contrastive analysis	kontrastive Analyse <i>f</i>		контрастивный анализ

<b>krátkodobá paměť</b>		Kurzzeit-gedächtnis <i>n</i>		кратковременная память
<b>kurikulum</b>	curriculum	Curriculum <i>n</i>		курукулум, курс обучения, учебный план (школы, института, университета), образовательная программа
<b>mateřský jazyk</b>		Muttersprache <i>f</i>		родной язык
<b>mezijazyk (cílový jazyk ovlivněný působením výchozího jazyka)</b>	interlanguage	Interimsprache <i>f</i> Lernersprache <i>f</i>		межьязык
<b>metodická příručka</b>	teacher's guide, teacher's book, teacher's handbook	Lehrerbuch, <i>n</i> Lehrerhandbuch, Lehrerleitheft <i>n</i>		книга для учителя
<b>mluvená řeč</b>		gesprochene Sprache <i>f</i>		устная речь
<b>mluvní akt</b>		Sprechakt <i>m</i>		акт говорения
<b>mnemotechnika</b>		Mnemotechnik <i>f</i>		мнемоника/ мнемотехника
<b>nácvik výslovnosti</b>		Aussprache-schulung <i>f</i>		тренировка в произношении
<b>neurolingvistika</b>		Neurolinguistik <i>f</i>		невролингвистика
<b>neverbální komunikace</b>		nonverbale Kommunikation <i>f</i>		невербальная коммуникация
<b>obecná didaktika</b>		allgemeine Didaktik <i>f</i>		общая методика/ дидактика
<b>oprava chyb</b>		Fehlerkorrektur		исправление ошибок
<b>organizace výuky</b>		Unterrichts-organisation <i>f</i>		организация обучения
<b>osobnost učitele</b>		Lehrer-persönlichkeit <i>f</i>		личность учителя
<b>osobnost žáka</b>		Lerner-persönlichkeit <i>f</i>		личность ученика
<b>osvojování cizího jazyka</b>	foreign language acquisition	Fremdsprachen-erwerb <i>m</i>		усвоение иностранного языка
<b>osvojování druhého jazyka</b>	second Language acquisition (SLA)			усвоение второго языка
<b>osvojování prvního jazyka</b>	first language acquisition (FLA)			усвоение первого языка
<b>ovládání jazyka</b>		Sprach-beherrschung <i>f</i>		владение языком
<b>paměť</b>		Gedächtnis <i>n</i>		память
<b>pedagogika</b>		Pädagogik <i>f</i>		педагогика
<b>písemný projev</b>	writing skill	schriftlicher		письменная речь

<b>(psaní)</b>	(writing)	Ausdruck (Schreiben)		(письмо)
<b>podnět - reakce</b>		Stimul – Reaktion (stimulus – response)		побуждение - реакция
<b>porucha řeči</b>		Sprachstörung <i>f</i>		дефект речи
<b>poruchy učení</b>		Lernstörungen <i>f</i>		дефекты/ нарушения учения
<b>poslech s porozuměním</b>	listening and understanding, listening comprehension	Hörverstehen, verstehendes Heren <i>n</i>		аудирование/ слушание с пониманием
<b>postoje</b>		Einstellungen <i>f</i>		отношения, подход
<b>pozorování výuky</b>		Unterrichts- beobachtung <i>f</i>		наблюдение обучения/ учёбы
<b>používání jazyka</b>		Sprachgebrauch <i>m</i>		пользование языком
<b>pracovní sešit</b>	workbook, practice book	Arbeitsheft, Arbeitsbuch <i>s</i>		рабочая тетрадь
<b>pragmalingvistika</b>		Pragmalinguistik <i>e</i>		прагмалингвистика
<b>pravopis</b>		Rechtschreibung <i>f</i>		правописание
<b>práce ve dvojicích</b>		Partnerarbeit <i>f</i>		работа в парах
<b>princip</b>		Prinzip <i>n</i>		принцип
<b>proces učení</b>		Lernprozess <i>m</i>		процесс учения
<b>produktivní a receptivní dovednosti</b>	productive and receptive skills	produktive und rezeptive Fertigkeiten <i>f</i>		продуктивные и рецептивные умения
<b>předmět (školní)</b>	subject	Fach <i>n</i> Gegenstand <i>m</i>		предмет (учебный)
<b>překlad z cizího jazyka/ do cizího jazyka</b>	translation from the foreign language/ into the foreign language	Übersetzung aus der Fremdsprache (Herübersetzen)/ in die Fremdsprache (Hinübersetzen)		перевод с иностранного языка/ на иностранный язык
<b>přesnost</b>		Korrektheit <i>f</i>		точность/ аккуратность/ чёткость
<b>přímá metoda</b>	direct method	direkte Methode		прямой метод
<b>příprava na vyučování</b>		Unterrichts- vorbereitung <i>f</i>		подготовка к занятиям, уроки, (домашнее) задание
<b>psaná řeč</b>		geschriebene Sprache <i>f</i>		письменная речь
<b>psycholingvistika</b>		Psycholinguistik <i>f</i>		психолингвистика
<b>psychologie humanistická</b>	humanistic psychology	humanistische Psychologie <i>f</i>	psychologie humaniste	психология гуманистическая
<b>psychologie kognitivní</b>	cognitive psychology	kognitive Psychologie <i>f</i>	psychologie cognitive	психология когнитивная
<b>psychologie pedagogická</b>	pedagogic psychology	pädagogische Psychologie <i>f</i>	psychopédagogie	психология педагогическая
<b>psychologie učení</b>	psychology of	Lernpsychologie <i>f</i>	psychologie de	психология учения

	learning		l'apprentissage	
<b>psychologie vývojová</b>	developmental psychology	Entwicklungspsychologie <i>f</i>	psychologie du développement	психология возрастная
<b>raná výuka cizím jazykům</b>		früher Fremdsprachenunterricht <i>m</i>		раннее обучение иностранным языкам
<b>reformní pedagogika</b>		Reformpädagogik <i>f</i>		реформаторская педагогика
<b>reálie, zeměvěda</b>	culture studies	Landeskunde <i>f</i>		реалии, страноведение
<b>řeč těla</b>		Körpersprache <i>f</i>		речь тела/ язык телодвижений
<b>rodilý mluvčí</b>	native speaker	Muttersprachler <i>m</i>		носитель языка
<b>řečová činnost</b>	communicative activity	Sprachtätigkeit <i>f</i>		речевая деятельность
<b>řečové dovednosti</b>	language skills	Sprachfertigkeiten		речевые умения
<b>samostatná práce</b>		Einzelarbeit <i>f</i>		самостоятельная работа
<b>samostatné učení</b>		selbstständiges, (autonomes) Lernen <i>s</i>		самоусвоение (автономное учение/ обучение)
<b>sebezpozorování, sebereflexe</b>		Selbstbeobachtung <i>f</i> Selbstreflexion <i>f</i>		самонаблюдение, саморефлексия
<b>skupinová práce</b>		Gruppenarbeit <i>f</i>		групповая работа
<b>slovní zásoba</b>	vocabulary	Wortschatz <i>m</i>		лексический/ словарный запас
<b>sociolingvistika</b>		Soziolinguistik <i>f</i>		социолингвистика
<b>strategie komunikace</b>	communication strategies	kommunikative Strategien <i>f</i>		стратегии коммуникации/ коммуникативные стратегии
<b>strategie učení</b>	learning strategies	Lernerstrategien		стратегии учения, стратегии овладения учебным материалом
<b>strategie učení druhému jazyku</b>	strategies of second language learning	Strategien des Zweitsprachlernens		стратегии овладения вторым языком
<b>teorie osvojování jazyka</b>		Sprachlerntheorien		теория изучения языка/ овладения языком
<b>tvořivost</b>	creativity	Kreativität <i>f</i>		самодетельность/ творчество
<b>učebnice</b>	student's book, student's textbook	Lehrbuch, Schülerbuch, Kursbuch <i>n</i>		учебник, книга для учащихся
<b>učební plán</b>		Lehrplan <i>m</i>		учебный план
<b>učební pomůcky</b>		Unterrichtsmittel, Medien		учебные пособия
<b>učební soubor, soubor učebních materiálů</b>	coursebook materials, language	Lehrwerk, Unterrichtswerk <i>s</i>		учебно-методический комплекс

	teaching materials			
<b>učení jak se učit</b>	learning to learn	lernen Lernen <i>n</i>		учение как учиться/ заниматься
<b>učení nápodobou</b>	imitative learning	Lernen <i>n</i> durch Imitation <i>f</i>	apprentissage par imitation	имитативное/ имитационное обучение
<b>učení podmiňováním</b>	conditioning learning	Lernen durch Bedingtheit	apprentissage par conditionnement	обучение
<b>učení senzo-motorické</b>	senzori-motor learning	sensomotorisches Lernen <i>n</i>	apprentissage sensoru-moteur	сензомоторическое обучение
<b>učení se všemi smysly</b>		Lernen mit allen Sinnen		обучение обусловливанием
<b>učení vhladem a řešením problému</b>	insight learning and problem-solving learning	Lernen durch Einsicht und durch Problemlösung	apprentissage par la pénétration et par la solution du problème	обучение/ учение проницательностью (интуицией, пониманием), решением проблемы, проблемное/ проблемно- развивающее обучение
<b>učení verbální</b>	verbal learning	verbales Lernen	apprentissage verbal	вербальное учение
<b>učení se cizímu jazyku</b>	foreign language learning	Fremdsprachenlernen		иностранное учение
<b>úloha</b>	task	Aufgabe <i>f</i>		задание/ задача/ упражнение/ урок
<b>úroveň</b>	level	Niveau <i>n</i>		степень/ уровень
<b>ústní projev (mluvení)</b>	speaking skill (speaking)	mündlicher Ausdruck (Sprechen)		устная речь (говорение)
<b>vícejazyčnost</b>	plurilingualism	Plurilinguismus <i>m</i>		многоязычие/ многоязычность
<b>vizualizace</b>		Visualisierung <i>f</i>		визуализация
<b>vyučovací jazyk</b>	language of instruction	Unterrichtssprache <i>f</i>		язык преподавания/ обучения
<b>výslovnost</b>	pronunciation	Aussprache <i>f</i>		произношение
<b>vyučování cizímu jazyku</b>	foreign language teaching	Fremdsprachen-Unterricht <i>m</i>		обучение иностранному языку
<b>vyučování cizímu jazyku podporované počítačem</b>	computer assisted foreign language teaching	computergestützter Fremdsprachen-unterricht		компьютерно- поддерживаемое обучение иностранному языку
<b>vyučování orientované na osobnost žáka</b>	learner-centred teaching, pupil-centred teaching,	schülerzentrierter Unterricht <i>m</i>		обучение, обращённое к личности ученика
<b>výuka</b>	teaching,	Unterricht, Lehre		обучение/ учёба

	instruction			
<b>výuka pro začátečníky</b>		Anfangsunterricht <i>m</i>		обучение для начинающих
<b>výuková praxe</b>		Unterrichts- praktikum <i>n</i>		практика обучения/ преподавания, педагогическая практика
<b>výzkum kvalitativní</b>		qualitative Forschung <i>f</i>		исследование квалитативное/ качественное
<b>výzkum kvantitativní</b>		quantitative Forschung <i>f</i>		исследование квантитативное/ количественное
<b>výzkum v oblasti výuky cizím jazykům</b>		Sprachlehrforschung <i>f</i>		исследование в отрасли изучения иностранным языкам
<b>v závislosti na věku</b>		alterspezifisch		В зависимости от возраста
<b>vzdělávací standard</b>	learning parametr	Bildungsstandard <i>m</i>		образовательный стандарт / уровень
<b>vzdělávání</b>	education	Bildung <i>f</i>		образование
<b>vzdělávání celoživotní</b>	life-long education	lebenslanges Lernen <i>n</i>		образование продолжающееся всю жизнь
<b>webová stránka</b>		Web-Seite <i>f</i>		интернетовский сайт/ площадка/ web-страница/ веб- страница
<b>znalost</b>	knowledge	Kenntnis <i>f</i>		знание
<b>známka</b>	grade	Note <i>f</i>		оценка
<b>zpětná vazba</b>	feedback	Rückmeldung <i>f</i> feedback		обратная связь
<b>zpětný projektor</b>		Tageslichtprojektor <i>m</i>		проектор, проекционный аппарат
<b>zprostředkování gramatiky</b>		Grammatik- vermittlung <i>f</i>		опосредствование грамматики
<b>zprostředkování slovní zásoby</b>		Wortschatz- vermittlung <i>f</i>		опосредствование словарного запаса
<b>žáci se zvláštními vzdělávacími potřebami</b>		Schüler mit besonderen Bildungsbedürf- nissen		ученики с особыми образовательными нуждами/ потребностями (требованиями)

JELÍNEK, S. a kol. Z lingvodidaktické terminologie – I. In *Cizí jazyky*, roč.39, č. 1-2. 1995/96, s. 29, ISSN 1210-1811.

JELÍNEK, S. a kol. Z lingvodidaktické terminologie – II. In *Cizí jazyky*, roč.39, č. 3-4. 1995/96, s. 56, ISSN 1210-1811.

JELÍNEK, S. a kol. Z lingvodidaktické terminologie – III. In *Cizí jazyky*, roč.39, č. 5-6. 1995/96, s. 95, ISSN 1210-1811.

